



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT **FRANCÈS II**

Coordinació: COMES GENE, ANTONI

Any acadèmic 2023-24

Informació general de l'assignatura

Denominació	FRANCÈS II			
Codi	102620			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Doble titulació: Grau en Administració i Direcció d'Empreses i Grau en Turisme	2	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Doble titulació: Grau en Geografia i Grau en Turisme	3	OBLIGATÒRIA	Presencial
	Grau en Turisme	2	OBLIGATÒRIA	Presencial
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA		TEORIA
	Nombre de crèdits	3		3
	Nombre de grups	1		1
Coordinació	COMES GENE, ANTONI			
Departament/s	LLENGÜES I LITERATURES ESTRANGERES			
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	60 hores (40%) de docència presencial. 90 hores (60%) de treball autònom de l'estudiant.			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Francès (A2)			
Distribució de crèdits	150 hores totals (25h/ECTS)			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
COMES GENE, ANTONI	antoni.comes@udl.cat	4	Despatx 0.09 de la Facultat de Dret, Economia i Turisme (FDET) - Despatx 2.42 de la Facultat de Lletres (Rectorat). Enviar un correu per a confirmar dia i hora a: antoni.comes@udl.cat, o a través de l'eina "Missatges" del Campus Virtual o concertar tutoria directament a classe.
MOURET RIEU-MOUNJE, ANAIS	anais.mouret@udl.cat	2	

Informació complementària de l'assignatura

Es recomana als estudiants haver superat l'assignatura de **Francès I**.

Aula: **3.03 de l'Edifici Polivalent I** (Carrer de Jaume II, 71) del Campus de Cappont.

Objectius acadèmics de l'assignatura

Completar la formació de l'alumne en el coneixement de la llengua francesa aplicada, fent especial incidència en les quatre habilitats bàsiques (comprensió i expressió orals i escrites), amb la finalitat que sigui capaç de mantenir una conversa en llengua francesa sobre temes que li resultin familiars. Un altre dels objectius principals és aconseguir que l'estudiant pugui interpretar qualsevol tipus de document oral o escrit, de dificultat baixa, i que aprofundeixi en les destreses orals i escrites aplicades a la llengua francesa del turisme.

Veure Competències.

Competències

COMPETÈNCIES GENERALS BÀSIQUES	<ul style="list-style-type: none"> CG4. Ser capaç de treballar i d'aprendre de forma autònoma i, simultàniament, interactuar adequadament amb la resta a través de la cooperació i col·laboració.
COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES	<ul style="list-style-type: none"> CE7. Coneixement i domini de llengües estrangeres.
COMPETÈNCIES ESTRATÈGIQUES DE LA UNIVERSITAT DE LLEIDA	<ul style="list-style-type: none"> CT3. Domini de les TIC. CT4. Respecte als drets fonamentals d'igualtat entre dones i homes, a la promoció dels Drets Humans i als valors propis d'una cultura de pau i valors democràtics.

Continguts fonamentals de l'assignatura

Rappel du contenu des Unités 0, 1, 2 et 3 du manuel *Bon voyage ! Français du tourisme (A1-A2)*.

Unité 4. VAUT LE VOYAGE !

- Recommander un site, une particularité régionale.
- Conseiller sur des visites gastronomiques locales.
- Proposer une offre promotionnelle.
- Proposer une manifestation culturelle.

Unité 5. CULTURE DE L'ÉVÈNEMENT

- Expliquer une commande.
- Demander des devis.
- Présenter un projet évènementiel.
- Commenter un questionnaire de satisfaction clientèle.

Unité 6. AMBIANCE !

- Réaliser un programme d'animations.
- Animer une soirée à thème.
- Informer sur les règles de sécurité d'un parc touristique.
- Gérer une boutique de souvenirs.

Unité 7. HÔTEL 4 ÉTOILES

- Présenter les services d'un hôtel-restaurant.
- Répondre aux demandes des clients.
- Prendre une commande.
- Proposer une solution à un problème.

Eixos metodològics de l'assignatura

D'una banda, el professor presentarà els elements lingüístics i lèxics que recull el programa de l'assignatura; mitjançant classes teòriques, s'explicaran conceptes i exemplificaran les tasques. D'altra banda, es posaran en pràctica destreses de comprensió auditiva i lectora així com d'expressió oral i escrita (presentacions orals, participació en activitats de simulació, recerca de materials i treballs amb recursos audiovisuals i on-line), totes elles en relació amb el món del turisme. Atès el caràcter eminentment pràctic i instrumental d'aquesta assignatura, es requereix una participació molt activa per part de l'alumnat en les sessions presencials així com en les sessions no presencials.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Dates	Contenus	Activitats
-------	----------	------------

7 et 14 février 2024	Rappel des contenus des Unités 0, 1, 2 et 3	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
21 et 28 février, et 6 mars 2024	Unité 4. Vaut le voyage !	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
13 et 20 mars, et 3 avril 2024	Unité 5. Culture de l'évènement	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
12 avril 2024 (12 h 00-14 h 30)	<i>Examen écrit et oral (Unités 4 et 5)</i>	
17 et 24 avril, et 8 mai 2024	Unité 6. Ambiance !	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
15 et 22 mai 2024	Unité 7. Hôtel 4 étoiles-Révisions	Travail à partir du livre. Tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
27 mai 2024 (12 h 00-14 h 30)	<i>Examen écrit et oral (Unités 4 à 7)</i>	

Sistema d'avaluació

Activitats d'avaluació	%	Dates	O/V (1)	I/G (2)	Observacions
Activitats i treballs realitzats durant el curs, incloent les revisions corresponents i les pràctiques orals de tutoria.	25%	Durant tot el semestre	O	I i G	Es facilitaran els criteris d'avaluació i l'enunciat detallat de cada una de les activitats i treballs amb prou de temps per tal que l'estudiant en tingui coneixement abans de la seva realització i lliurament.
Examen I oral i escrit (Unités 4 et 5)	25%	Setmana 9: 12 d'abril de 2024 (12.00-14.30 h) Aula: 0.36 FDET	O	I	L'examen es durà a terme presencialment sempre que la situació del moment ho permeti.
Examen II oral i escrit (Unités 4 à 7)	40%	Setmana 16: 27 de maig de 2024 (12.00-14.30 h) Aula: 0.36 FDET Setmana 19 (Recuperacions): 25 de juny de 2024 (12.00-14.30 h) Aula: 0.36 FDET	O	I	Atès que aquesta activitat d'avaluació té un percentatge superior al 30% de la nota final de l'assignatura, l'estudiant tindrà la possibilitat de fer-ne la recuperació durant la setmana d'exàmens de recuperació del segon semestre. Els exàmens es duran a terme presencialment sempre que la situació del moment ho permeti.
Assistència i participació	10%	Durant tot el semestre	O	I	

(1) Obligatòria / Voluntària (2) Individual / Grupal

Totes les activitats orals i escrites són obligatòries:

La nota final resultarà de la suma de les notes de cadascuna de les activitats esmentades a la taula i per aprovar l'assignatura l'estudiant haurà d'obtenir una nota final **igual o superior a 50/100 (5/10)**.

La qualificació final no es podrà ser NO PRESENTAT en el cas de suspendre l'assignatura.

L'assistència a classe (70%) és obligatòria.

AVALUACIÓ ALTERNATIVA

L'estudiant o l'estudianta que es vulgui acollir a l'avaluació alternativa haurà de presentar un contracte de treball o justificar, mitjançant un escrit dirigit a la degana, les raons que li impossibiliten fer l'avaluació continua en un termini de cinc (5) dies des del començament del quadrimestre. Per més informació, envieu un correu electrònic a lletres.secretariacentre@udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria Acadèmica de la Facultat de Lletres.

FRAU ACADÈMIC O CÒPIA ESPONTÀNIA

En cas de frau acadèmic o còpia espontània, s'aplicarà el que estableix la Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters de la UdL.

Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual en l'assignatura Francès II :

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de la imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).

- Les imatges i veus enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.

- Les imatges i veus enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).

- Les veus i imatges són imprescindibles per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el consentiment de l'estudiantat per enregistrar les seves veus i imatges amb aquesta exclusiva finalitat, la d'impartir docència en aquesta assignatura.

- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.

- L'estudiant pot accedir a les seves dades, sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat, oposar-se al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pot presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

Us recordem que els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l'"Avís legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL.

Bibliografia i recursos d'informació

LLIBRE QUE S'EMPRARÀ DURANT TOT EL SEMESTRE A CLASSE: **DUSSAC, Élisabeth. (2017). *Bon voyage ! Français du tourisme (A1/A2)*. Paris : Clé International, Collection Pro. ISBN : 978-2-09-038044-6.**

Nota: El manual existeix també en format virtual ([Livre de l'élève](#)).

BIBLIOGRAFIA BÀSICA :

AKYÜZ, A. *et al.* (2006). *Les 500 exercices de grammaire (A2) avec corrigés*. Paris : Hachette Français Langue Étrangère. ISBN-13 : 978-2011554352

AKYÜZ, A. *et al.* (2006). *Les 500 exercices de grammaire (A2) avec corrigés*. Paris : Hachette Français Langue Étrangère. ISBN-13 : 978-2011554352

Bescherelle. La conjugaison pour tous. (2019). Paris : Hatier. ISBN-13 : 978-2-401-05235-2.

Bescherelle. *L'essentiel pour mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral.* (2018). Paris : Hatier, 2018. ISBN-13 : 978-2-401-04464-7

AKYÜZ, A. et al. (2006). *Les 500 exercices de grammaire (A2) avec corrigés.* Paris : Hachette Français Langue Étrangère. ISBN-13 : 978-2011554352

CALMY, A.M. (2004). *Le Français du tourisme: hôtellerie, restauration, voyages.* Paris : Hachette Livre. ISBN-13 : 978-2011552266

CHANTELAUVE, O. (1991). *Les Métiers du tourisme.* Paris : Hachette, 1991. ISBN-13 : 978-2010177095

CHARLIAC, L. et al. (2018). *Phonétique progressive du français. Niveau débutant A1-A2.* Paris : CLE International (2^e édition avec 250 exercices). ISBN-13 : 978-2-09-038455-0

CORBEAU, S. et al. (2013, 2^e édition). *Hôtellerie-restauration.com.* Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2090380460

CORBEAU, S. et al. (2013, 2^e édition). *Tourisme.com.* Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2090380446

DI GIURA, M. et SUSO LÓPEZ, J. (2013). *Gramática francesa para hispanohablantes - Grammaire contrastive pour hispanophones A1/A2.* Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2-09-038027-9

DESCOTTES-GENON, C. (1992). *La Voyagerie: pratique de la communication.* Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble. ISBN-13 : 978-2706104947

GALLIER, T. (2019). *Pratique vocabulaire A1-A2.* Paris : CLE International (1^{re} édition avec règles + 650 exercices). ISBN-13 : 978-2090389838

GRAND-CLÉMENT, O. (2020). *Pratique conjugaison A1-A2.* Paris : CLE International (1^{re} édition avec règles + 500 exercices). ISBN-13 : 978-2090389920

GRÉGOIRE, M. (2018). *Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire A2-B1.* Paris : CLE International (4^e édition avec 680 exercices). ISBN-13 : 978-2-09-038103-0

JOB, B. (2002). *La grammaire: français: théorie et pratique.* Madrid : Santillana. ISBN-13 : 978-84-92729-85-2

LAFITI, M. (1989). *L'hôtellerie en français.* Paris : Didier-Hatier. ISBN-13 : 978-2-278-04308-8

LAFON, V. (2009). *Grammaire en action. Niveau débutant A1.* Paris : CLE International (2^e édition avec 250 exercices). ISBN-13 : 978-2090353884

LAYGUES, A. et COLL, A. (2014). *Le français en contexte. Tourisme A1+/A2+.* Barcelone-Paris. ISBN-13 : 978-8415640226

Les métiers de l'hôtellerie et de la restauration. (2018). Paris : Onisep parcours. ISBN-13 : 978-2273013895

Les métiers du tourisme. (2019). Paris : Onisep parcours. ISBN-13 : 978-2273014526

LAFON, V. (2009). *Grammaire en action. Niveau débutant A1.* Paris : CLE International (2^e édition avec 250 exercices). ISBN-13 : 978-2090353884

LAYGUES, A. et COLL, A. (2014). *Le français en contexte. Tourisme A1+/A2+.* Barcelone-Paris. ISBN-13 : 978-8415640226

Les métiers de l'hôtellerie et de la restauration. (2018). Paris : Onisep parcours. ISBN-13 : 978-2273013895

Les métiers du tourisme. (2019). Paris : Onisep parcours. ISBN-13 : 978-2273014526

MEYER, D.C. (2010). *Clés pour la France en 80 icônes culturelles pour comprendre la France et les Français.* Paris : Hachette Français Langue Étrangère. ISBN-13 : 978-2011557360

MIQUEL, C. (2017). *Communication progressive du français. Niveau intermédiaire A2-B1*. Paris: CLE International. ISBN-13 : 978-2-09-038447-5

MIQUEL, C. (2017). *Vocabulaire progressif du français. Niveau intermédiaire A2-B1*. Paris : CLE International (3^e édition + 250 nouveaux tests en ligne). ISBN-13 : 978-2-09-038015-6

NOUCHIÉ-NJIKÉ, J. (2019). *Civilisation progressive de la francophonie. Niveau intermédiaire A2-B1*. Paris : CLE International (avec 500 activités). ISBN-13 : 978-2-09-038224-2

PEYROULET, C. *et al.* (2010). *Le Tourisme en France*. Paris : Nathan, Collection Repères pratiques. ISBN-13 : 978-2091638461

PARÉS CANELA, M. M. (2006). *FrançaisCard. Regles d'ús del francès*. Barcelona: Castellnou edicions, "El Minimanual", 11. ISBN-13: 978-8498042085

RENNER, H. *et al.* (1993). *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Paris : CLE International. ISBN-13 : ISBN-13 : 978-2-19-033587-2

RENNER, H. *et al.* (1993). *Le français du tourisme*. Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2-19-033588-9

ROBERT, J-M. et CHOLLET, I. (2020). *Orthographe progressive du français. Niveau intermédiaire A2-B1*. Paris : CLE International (3^e édition avec 530 activités). ISBN-13 : 978-2090351927

SIREJOLS, É. et TEMPESTA, G. (2019). *Pratique grammaire A1-A2*. Paris : CLE International (1^{re} édition avec règles + 650 exercices). ISBN-13 : 978-2090389852

STEEL, R. (2012). *Civilisation progressive du français. Niveau intermédiaire A2-B1*. Paris : CLE International (2^e édition avec 600 activités). ISBN-13 : 978-2090381252

DICCIONARIS:

BRIÈRE-CUZIN, F. et DÉPAUX, D. (2014). *Lexique du tourisme + 700 définitions*. Paris : Ellipses. ISBN-13 : 978-2729887995

CAMPS, C. i BOTET, R. *Diccionari Català-Francès*. (2001). Barcelona: Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana. ISBN-13 : 978-84-412-0737-2

CASTELLANOS i LLORENÇ, C. i CASTELLANOS i LLORENÇ, R. (2003). *Diccionari Francès-Català*. Barcelona: Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana.

ISBN-13 : 978-84-412-0908-1

Diccionari Larousse compact français-catalan/català-francès. (2014). Barcelona: Larousse Editorial. ISBN: 978-84-15785-73-6

DUVILLIER, M. (2015). *Les mots clés du tourisme et de l'hôtellerie (français/espagnol)*. Paris : Bréal. ISBN-13 : 978-2749534107

Gran diccionario Larousse español-francés/français-espagnol. (2018). Barcelona: Larousse Editorial. ISBN: 978-84-17273-37-8

Le Petit Robert de la langue française 2022. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. (2021). Paris : Dictionnaires Le Robert, Éditions Le Robert. ISBN-13 : 978-2321015536

Le Petit Larousse illustré 2022. (2021). Paris : Larousse. ISBN-13 : 978-2035938664

RECURSOS EN LÍNIA:

Dictionaris

Dictionnaire français en ligne (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

Dictionnaire français/espagnol et espagnol/français (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>

Dictionnaire TV5Monde : <http://dictionnaire.tv5monde.com/>

Diccionario francés : <http://www.wordreference.com/esfr/>

Glossaire : les mots du tourisme : <https://www.monde-du-voyage.com/voyager/glossaire.php>

Petit Dico du Tourisme : <https://emilieviret.files.wordpress.com/2012/01/lexique-complet-nlle-presentation.pdf>

Reverso Dictionnaire fr/es : <https://dictionnaire.reverso.net/francais-espagnol/>

Gramàtica, ortografia, conjugació, fonètica i exercicis

Apprendre le français avec TV5 : <http://apprendre.tv5monde.com/>

BabaDada : <https://babadada.com/topic/travel/fre/cat>

Bonjour de France : <https://www.bonjourdefrance.com/index/indexpedago.htm>

Français facile : <https://www.francaisfacile.com/>

La conjugaison NOUVELOBS-FLE <http://la-conjugaison.nouvelobs.com/fle/>

Le conjugueur BESCHERELLE : <https://bescherelle.com/le-conjugeur-bescherelle>

Le Point du FLE : <https://www.lepointdufle.net/>

Le web pédagogique : <https://lewebpedagogique.com/ressources-fle/sites-fle/>

Ortholud : <https://www.ortholud.com/index.html>

Phonétique : <http://phonetique.free.fr/>

Prononcer.net – Français facile – French Pronunciation : <https://prononcer.net/>

Premsa i revistes especialitzades

Alpes magazine : <https://www.alpessmagazine.com/>

Bretagne magazine : <https://www.bretagne.com/fr/bretagne-magazine>

Détours en France : <https://www.detoursenfrance.fr/>

L'Écho touristique : <https://www.lechotouristique.com/>

Journaux.fr (Destination / Voyage / Tourisme) : https://www.journaux.fr/destination-voyage-tourisme- art-et-culture_1_0_41.html

Pyénées magazine : <https://www.pyreneesmagazine.com/>

Le Quotidien du tourisme : <https://www.quotidiendutourisme.com/>

Reuves-Espaces.Com : Centre de ressources documentaires [tourisme, culture, sports et loisirs] : <https://www.tourisme-espaces.com/doc/tourisme-loisirs-culture.html>

Théoros, revue en recherche touristique (UQUAM-Université du Québec à Montréal) : <http://revues.uqam.ca/teoros/>

Tourmag, le magazine spécialiste du tourisme : <https://www.tourmag.com/>

ZigZag le mag (Paris) : <https://www.pariszigzag.fr/>

Ràdio i televisió

Radio France Internationale (RFI) : <http://www.rfi.fr/>

France Inter : <https://www.franceinter.fr/>

Europe 1: <http://www.europe1.fr/>

RTL : <https://www.rtl.fr/>

MYTF1 : <https://www.tf1.fr/>

France Télévisions : <https://www.francetelevisions.fr/>

TV5MONDE : <http://www.tv5monde.com/>

Arte : <https://www.arte.tv/fr/>

Turisme

Annuaire des villes de France : <https://www.communes.com/>

Où aller ? Le site officiel du Tourisme en France (Hexagone et Outre-Mer): <https://www.france.fr/fr/ou-aller>

Offices de Tourisme de France : <http://www.tourisme.fr/>

Site officiel de l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris : <https://www.parisinfo.com/>

Belgique Tourisme : https://www.belgium.be/fr/la_belgique/tourisme

Québec Tourisme : <https://www.quebecoriginal.com/fr-ca>

Suisse Tourisme : <https://www.myswitzerland.com/fr/home.html>

Afrique Tourisme : <https://www.afrique-tourisme.com/>

Al llarg del semestre el professor proporcionarà bibliografia i recursos complementaris per als temes tractats.